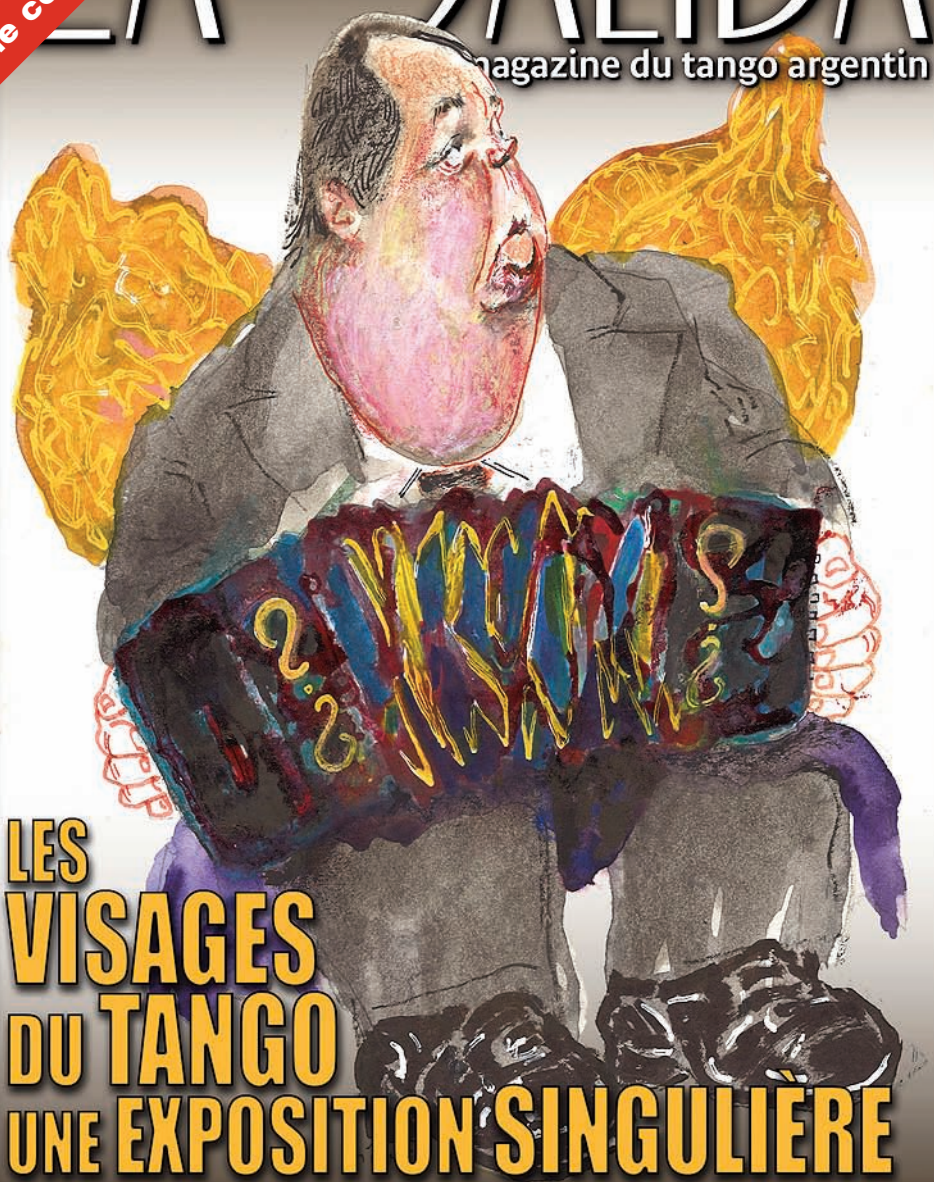


**EXEMPLAIRE
DE DÉMONSTRATION**
Ce spécimen ne présente
que de courts extraits d'articles

LA SALIDA

magazine du tango argentin



**LES
VISAGES
DU TANGO
UNE EXPOSITION SINGULIÈRE**

2,50 euros

N° 91 - décembre 2014 - janvier 2015

La note et le silence

C'est une de ces conversations d'après-dîner entre amis, l'heure capiteuse où l'on s'affale un peu sur le canapé en écoutant les musiques qui nous ont marqués et que l'on aime encore, de plus loin et pourtant tendrement.

– Tu te souviens ?... Oui, c'était fort, ça...

Ce soir-là, il est question des grandes signatures d'ECM, de Jan Garbarek à Dino Saluzzi, d'un label qui n'hésitait pas à se définir comme « le plus beau son après le silence » (c'était souvent vrai). Et les disques se succèdent sur la platine CD, et l'on remonte le courant des productions jusqu'à aujourd'hui. Et l'on en vient à ce constat très banal : les musiciens jouent de mieux en mieux, leur technique est chaque jour plus parfaite. Et l'on s'accorde sur le fait qu'en bien des domaines, on peut appliquer cette constatation. Oui, l'être humain semble maîtriser toujours mieux ses créations et ses techniques.

Mais alors, d'où vient qu'une seule note de Troilo, son grain, son attaque, nous foudroie parfois plus sûrement qu'une brillantissime variation d'un des jeunes turcs du bandonéon d'aujourd'hui ? L'écrire est un truisme, l'entendre est un bonheur sans mélange. Oui, l'art est au-delà de la technique, la grâce a son mystère qui poussait un jour César Stroscio, le bandonéoniste emblématique du Cuarteto Cedrón avec qui nous conversions un jour, à cet aveu d'humilité : « En plus d'une heure de concert, il est parfois dur d'obtenir plus qu'un quart d'heure de musique. » Ce que le public ignore et que l'artiste ressent.

Jazz ou tango, c'est tout un. Leur vie pour une note, bleue bien sûr. Ce sera notre salut au grand Pichuco, à l'heure de tourner la page de son centenaire. Il avait vu le jour en 1914, année où l'Europe sombra dans cette "der des ders" qui ne la serait pas et poussa Gardel à enregistrer *Silencio*, sublime plainte.

Lui aussi chantait chaque jour un peu mieux. ●

JEAN-LUC THOMAS



Illustration de couverture :
Aníbal Troilo vu par Hermenegildo Sábat
(reproductions des dessins avec l'aimable autorisation du CICDP)



P. 10 EXPOSITION

P. 3 **L'ÉDITO**

P. 5 **SOMMAIRE**

P. 6 **FLASH**

P. 9 **LE MOT DU TEMPS DU TANGO**

P. 10 **EXPOSITION**

Les mille et un visages du tango

P. 16 **DANSE**

Marathons et *encuentros*

P. 22 **CAFETÍN DE BUENOS AIRES**

Ce qui viendra...

P. 30 **BUENOS AIRES HORA CERO**

Susana Rinaldi

P. 32 **INSTANTANÉ PORTÈGNE**

Science et tango, un abrazo...

P. 34 **ON A VU ON A LU**

P. 41 **DISCOGRAPHIE**

P. 44 **L'AGENDA**



P. 30 **SUSANA RINALDI**



P. 41 **DISCOGRAPHIE**

Allez, on se fait beaux !



Les décorations et les lumières de Noël sont déjà en place dans les rues et les magasins. Les inscriptions marchent bon train pour notre festival de Kerallic ! Rassurez-vous, il reste encore des places, mais dépêchez-vous si vous voulez avoir le choix de vos stages. On vous attend pour travailler et pour faire la fête. Ceux qui sont inscrits, n'oubliez surtout pas de penser à l'avance aux soirées à thème, c'est toujours un bonheur de voir l'imagination débordante de certains dans les déguisements. Il y aura des lots à gagner ! Le panel de professeurs nous promet des cours de grande qualité et des soirées festives d'autant que plusieurs d'entre eux seront aux manettes pour la musique certains soirs. Nous programmons toujours chaque quatrième week-end du mois des stages avec des maestros de renom qui auront une continuité d'enseignement au cours de l'année prochaine (voir programme sur notre site et dans ce magazine), sans compter les cours réguliers et les stages d'initiation comme à l'habitude. Faites-vous belles et beaux pour le passage à l'année 2015. Nous vous souhaitons bien à l'avance plein de bonnes choses et notamment de beaux tangos. ●

LE TEMPS DU TANGO

Les mille et un visages du tango

Le Centre international de la caricature, du dessin de presse et d'humour de Saint-Just-le-Martel, près de Limoges, propose jusqu'en mars une exposition particulièrement originale, articulée autour d'une riche sélection des œuvres de Hermenegildo Sábat et José Muñoz.

POSONS UNE QUESTION qui peut paraître farfelue à certains d'entre nous. Qu'est-ce que le tango ? « Une pensée triste qui se danse », dit-on avec Discépolo. Une danse qui envoûte et prend dans ses filets ceux qui s'y adonnent avec passion. Pour eux, le tango devient "la vie". En est-il de même de l'autre côté de l'Atlantique, là où il trouve ses racines et où il continue de croître ?

Non, le tango n'est pas que "la vie" du danseur, mais la vie toute entière et il la raconte, il la suit, il s'en moque gentiment aussi. Le tango fut longtemps une chronique du quotidien de Buenos Aires. C'est ce que se propose de nous faire découvrir à travers une très belle exposition intitulée *Figures de tango* le Centre international de la caricature, du dessin de presse et d'humour de Saint-Just-le-Martel, près de Limoges. Pourquoi là précisément ? Parce que le dessin en est le support et le moyen. Il sera question du tango par l'image, ces images (caricatures, BD, partitions anciennes) qui finissent par donner justement un visage au tango, un visage polymorphe – tour à tour sombre, joyeux, réaliste, éthéré –, mais toujours attachant.

Si le tango raconte la vie, rien d'anormal à ce que les dessinateurs se soient emparés de ce thème. Et rien de plus normal que de présenter leurs œuvres dans ce lieu qui accueille chaque année depuis plus de trente ans le



Salon international du dessin de presse et d'humour, une manifestation de référence dans le monde des illustrateurs.

Ainsi, nous pourrions découvrir le remarquable travail de Hermenegildo Sábat, prestigieux vétéran de la presse argentine, qui régale de ses caricatures politiques le lectorat du quotidien national *Clarín*. Mais nous suivrons là "Menchi" Sábat loin de la politique, dans le jardin secret de ses dessins et aquarelles dédiés à la musique. Nous célébrerons avec lui le centenaire de "Pichuco" Troilo et le musicien de génie que fut Piazzolla, son idole.

La suite dans La Salida sur papier...

Marathons et *encuentros*, le tango au long cours...

Certains danseurs affectionnent particulièrement les grands week-ends de tango. Avec eux, les tandas s'étirent du vendredi soir au dimanche presque éteint. Pour *La Salida*, un Toulousain a décrit sa passion marathonnienne...

UN FESTIVAL, assez classique, dans le sud de la France. Ce pourrait être un autre, mais ici la salle est magnifique, un casino où de belles dames attendent sagement qu'un cavalier les regarde. Elles sont nombreuses, sourient, se tiennent bien droit : la tenue c'est important pour être invitée... Tiens, une table a l'air d'attirer tous les regards, c'est la table des maestros ! Splendides. De temps en temps, l'un d'entre eux se lève, toutes les dames le regardent alors. Qui va-t-il inviter ? Oh, une jeune femme, une de ses élèves bien sûr... Je remarque aussi quelques hommes à l'œil brillant prêts à saisir du

regard toute maestra qui semblerait vouloir danser. Il y a de beaux couples de danseurs dans ce festival, un peu tous les âges, tous les niveaux... La circulation est assez bonne même si l'on constate parfois quelques bousculades, mais avec tant de monde, il semble difficile de faire mieux... 1 heure du matin : la salle commence à légèrement se vider... Seuls restent les danseurs les plus jeunes et les passionnés, ceux qui ne s'arrêtent jamais. Une dame vient de me raconter qu'elle a fait trois stages aujourd'hui, a participé à la pratique de l'après-midi et ne s'arrêtera pas tant qu'il restera des cavaliers. Un ami me chuchote à l'oreille que cela fait vingt ans qu'elle danse et qu'elle en a presque 70.

Changement de décor. Je vais rejoindre l'univers des marathons de tango, un phénomène européen qui n'a jusqu'à pas su conquérir tout à fait la France et l'Espagne, à l'inverse des *encuentros milongueros*, événements cousins bien représentés dans l'Hexagone et en Italie. Me voici donc à Prague, à la découverte d'un nouveau marathon. La salle est grandiose, bien loin de ce que j'ai connu auparavant dans un gymnase allemand. Il est 13 heures, les danseuses et danseurs arrivent tranquillement. Un brunch les attend dans la salle, les deux cent vingt participants (cent dix hommes, cent dix femmes, parité oblige) y sont conviés. Le brunch est impressionnant, très équilibré : beaucoup de fibres, de vitamines, une version bio et une version sans gluten... ▶

La suite dans La Salida sur papier...

(Une circulation parfaite, tout le monde avance. On ne s'attarde pas sur place



Ce qui viendra...

S'il a décliné au cours des années soixante dans son caractère de musique de masse, le tango n'en a pas moins connu une très grande créativité, servie par de nouveaux artistes dont Piazzolla en porte-drapeau. Universellement diffusé aujourd'hui, à qui, de quoi parle-t-il ?

Au début des années 1950, Astor Piazzolla composa une très étrange et belle pièce qu'il appela *Lo que vendrá* (Ce qui viendra), annonçant ainsi clairement que sa musique, et le tango tout entier, étaient en train d'entrer dans une phase de profonde transformation, ce qui fut effectivement le cas à partir des années 1960. Même si Piazzolla est le plus important et le plus connu des musiciens qui ont généré ce nouveau tango, et celui qui est allé le plus loin dans cette rénovation, il n'a pas été le seul. À peu près à la même époque d'autres musiciens, de la même génération ou plus jeunes, mais tous sortis des grands orchestres de la période classique, ont également contribué, chacun à leur manière, à cette transformation, en particulier Eduardo Rovira, Julián Plaza, Horacio Salgán, Leopoldo Federico et Raúl Garelo. Nous ne pouvons pas citer les noms d'autres musiciens qui ont aussi apporté leur contribution car ils sont nombreux, mais ce mouvement de modernisation du tango était très profond et il toucha aussi la façon de l'interpréter, déjà évidente dans la dernière époque de l'orchestre d'Oswaldo Pugliese, mais plus encore à partir de l'apparition d'ensembles comme le Sexteto

Mayor, le Sexteto Tango (dissidence de la típica de Pugliese), l'orchestre d'Atilio Stampone ou le groupe d'Oswaldo Berlingieri. Sans parler de Piazzolla, bien sûr...



Car les années 1960, que l'on a souvent considérées comme une époque de repli du tango, ont été à mon avis une époque d'une grande créativité qui a donné à celui-ci un nouveau souffle, et d'une certaine manière, un nouveau contenu. Mais il a été aussi, surtout au début, un tango plus confidentiel, joué principalement dans des caves ou des cafés-concerts, et pas dans des salons de bal. On résista à ce tango qui mit longtemps à être pleinement accepté comme la nouvelle musique de Buenos Aires, à égalité cependant avec le tango classique,

La suite dans La Salida sur papier...

Vous voulez comprendre les paroles des tangos sur lesquels vous dansez ?

Fabrice Hatem a réalisé pour vous une anthologie bilingue, avec la traduction commentée de 150 chansons parmi les plus belles et les plus fameuses.



NOM

Prénom

Adresse

Ville

Email

Tél

Commandez-la en envoyant
ce formulaire accompagné d'un chèque
bancaire ou postal de 15€ franco de port
à l'adresse indiquée ci-dessous
LE TEMPS DU TANGO
OEPF - 5 rue du Moulin-Vert
75014 Paris (France)

LA PUBLICITÉ DANS LA SALIDA

Le magazine du tango argentin

Dimensions des pavés en mm :

4 ^{ème} de couverture* :	153,50 x 220
1 page (autre que 4 ^{ème} de couv.) :	128,50 x 183,50
1/2 page en hauteur :	62,25 x 183,50
1/2 page en largeur :	128,50 x 89
1/3 de page :	128,50 x 61
1/4 de page :	62,25 x 91
1/8 de page :	62,25 x 45

*Attention : sur la 4^{ème} de couverture, il ne doit pas y avoir d'infos utiles sur 5 mm en haut, en bas et à gauche. Un Format-Type vous est fourni dès la réservation d'espace.

Fourniture : Fichier PDF, JPEG ou TIFF
résolution minimale 300 dpi, à fournir
par email à l'adresse : pub@lasalida.info

Dates de fourniture :

Date limite	pour La Salida paraissant le
10 septembre	1 ^{er} octobre
10 novembre	1 ^{er} décembre
10 janvier	1 ^{er} février
10 mars	1 ^{er} avril
10 mai	1 ^{er} juin

Prix d'une parution* HT

	Pages intérieures		Couverture	
	Noir & Blanc	Couleurs	2 ^{ème} ou 3 ^{ème}	4 ^{ème}
1 page	240 €	430 €	430 €	530 €
1/2 page	170 €	300 €		
1/3 de page	125 €	220 €		
1/4 de page	100 €	175 €		
1/8 de page	56 €	100 €		

* Tarif dégressif si plusieurs parutions (sauf DerDeCouv):
- 2 parutions 10 % - 4 parutions : 20%
- 3 parutions 15 % - 5 parutions : 25%
(offre promotionnelle : 1/8 de page N&B 130€/année)

Mode de règlement :

France : chèque sur facture
Étranger : virement bancaire sur facture

Bulletin d'abonnement un an et cinq numéros

- 18€ si adresse en France
- 23€ si adresse à l'étranger
- Abonnement collectif
minimum 10 exemplaires . . . x 15€ = . . . €

Email
Pour vous joindre en cas de besoin

Nom

Prénom

Adresse
.
.
.

Code postal

Ville

Téléphone

Je souhaite que mon abonnement débute

- à partir du prochain numéro
 - à partir du dernier numéro paru
- parutions 01/02 01/04 01/06 01/10 01/12

Chèque à l'ordre de "Le Temps du Tango"
à envoyer à

Le Temps du Tango
OEPF - 5 rue du Moulin-Vert
75014 Paris (France)

Mail : contact@letempsdutango.com



LA SALIDA

Le magazine du tango argentin

Bimestriel publié par l'association
Le Temps du Tango
redaction@lasalida.info



**Directeur de la publication et
responsable des abonnements**
Luis Blanco

Directeurs de la publication délégués

Marc Pianko
Francine Piget
France Garcia-Ficheux

Membres fondateurs

Solange Bazely
Marc Pianko

Rédacteur en chef

Jean-Luc Thomas

Secrétaire de rédaction

France Garcia-Ficheux

Rédaction

Irene Amuchástegui
Alberto Epstein
Philippe Fassier
Marie-Anne Furlan
France Garcia-Ficheux
Bernardo Nudelman
Francine Piget
Jean-Luc Thomas

Ont participé à ce numéro

Dominique Ficheux
Jean-Christophe Sakdavong

Responsable publicité

Francine Piget
Contactez-nous **avant le 10 janvier 2015**
01 43 54 18 14 pub@lasalida.info

Site Internet et mailing

Catherine Charmont
Michel Vargoz

Direction artistique

Marie-Françoise Marion

Photos et mise en page

Philippe Fassier

Imprimeur

Typoform - 4 rue du Vaulorin - 91320 Wissous

Les informations de l'agenda sont gratuites
et publiées sans autre critère que de
nous parvenir **avant le 10 janvier 2015**
et formatées comme indiqué sur le site.

contact@lasalida.info
lasalida.info

Tirage de La Salida n° 91 en 1700 exemplaires
Commission paritaire n° 1114G78597

Dépot légal à parution

Toute reproduction, totale ou partielle,
de cette publication est interdite sans autorisation

Le Temps du Tango

SAISON 2014-2015

Vos rendez-vous mensuels avec

Les WE des maestros à Paris

Prochain stage les 24 et 25 Janvier 2015
avec Julia & Andres

- 27-28 Septembre Julia & Andres
- 25-26 Octobre Bakartxo & Joseba
- 22-23 Novembre Julia & Andres
- 24-25 Janvier Julia & Andres
- 21-22 Février Invités surprise !
- 21-22 Mars Bakartxo & Joseba
- 25-26 Avril Valeria & Fernando
- 30-31 Mai Bakartxo & Joseba
- 27-28 Juin Valeria & Fernando



Julia & Andres
Ciafardini



Bakartxo
Arabaolaza
& Joseba Pagola



Valeria Cuenca
& Fernando
Nahmijas

Programme détaillé sur : letempsdutango.com
Réservation conseillée : contact@letempsdutango.com ou 06 31 01 70 22



Le Temps du Tango

TANGO ARGENTIN, SAISON 2014-2015

OEPF, 5 rue du Moulin Vert, 75014 Paris
letempsdutango.com

INITIATION

Chaque 1^{er} et 2^{ème} dimanche du mois (à Alésia)
En 2 sessions de 4 h et 3 h (14-18 h et 14-17 h)
Danielle et Luis ou Cathy et Pierre

COURS

À Alésia, 5 rue du Moulin Vert

- **Lundi et jeudi** : 20 h 30 - 22 h Fondamentaux
Danielle et Luis

À Opéra, 23 rue de la Sourdière

- **Dimanche** :
13 h 45 - 15 h 15 : Fondamentaux
15 h 30 - 17 h : Approfondissement et rythme
Cathy et Pierre, Jennyfer et Stéphane

STAGES

Chaque 3^{ème} dimanche du mois (à La Sourdière)
• 15 h 45 - 18 h 45 : stage thématique,
technique avancée (calendrier sur le site)
Jennyfer et Stéphane

Chaque 4^{ème} samedi et dimanche du mois

- 15 h 45 - 19 h : stages thématiques en 4 cours
avec des maestros hautement qualifiés
à Alésia (calendrier sur le site)

PRATIQUE

Chaque dimanche (à La Sourdière)
• 17 h - 19 h 45 : 110 m² parquet

Tous les détails dans « activités régulières » du site
Renseignements : 01 43 54 18 14 • 06 31 01 70 22 • contact@letempsdutango.com



TANGO ARGENTIN

*Une semaine festive de tango,
réveillon du jour de l'an*

Festival de
**Kerallic
en Bretagne**

*Du soir du 25 Décembre 2014
au 1^{er} Janvier 2015*

- **Nuit de réveillon**
- **Brunch dansant**

• *12 stages au choix, milonga tous les soirs
avec démonstrations des maestros,
participation de l'orchestre Tango Sonos*

*Virginia Uva
& Cesar Agazzi*

*Clarissa Sanchez
& John Erban*

*Valeria Maside
& Anibal Lautaro*

*Bakartxo Arabaolaza
& Joseba Pagola*

letempsdutango.com 33 (0) 1 43 54 18 14

